

# Nicolas Fralin

Born December 19<sup>th</sup>, 1969

French and US citizen

23 rue des Boulangers, 75005 Paris  
+33 (0)6 62 23 15 87 (WhatsApp etc.)  
nsfralin@gmail.com

<https://www.proz.com/profile/1775690>



## Education

---

2024	<b>Master of Science in linguistics</b> <b>INALCO</b> I focused on how verb reduplication and the V- <i>zhe</i> construction compare with one another when used to formulate direct imperatives in modern Mandarin as spoken in and around Beijing
1993	<b>Master Arts in French literature</b> <b>NYU</b>
1992	<b>Bachelor of Arts in East Asian studies and French (double major)</b> <b>W&amp;L</b>

## Professional Experience

---

2014 - present	<b>Freelance translator</b> <ul style="list-style-type: none"><li>~60% Chinese to English<ul style="list-style-type: none"><li>Both simplified and traditional characters</li></ul></li><li>~40% French to English<ul style="list-style-type: none"><li>Mostly from standard French to American English</li></ul></li></ul>
2023	<b>MTPE certification</b>
2006 - 2022	<b>French language and civilization instructor, all undergraduate levels</b> <ul style="list-style-type: none"><li>James Madison University</li><li>Spring and summer teaching only from 2013</li><li>Created French conversation course on topical EU issues</li><li>Successfully revamped our French phonetics course</li></ul>
2008 - 2012	<b>Chines language instructor, beginner and intermediate undergraduate levels</b> <ul style="list-style-type: none"><li>James Madison University</li></ul>

## Languages

---

English	C2 (father tongue)
French	C1 (mother tongue)
Chinese	B2 (acquired language)

## CAT Tools

---

2021 - present	CafeTran
2014 - 2021	SDL Trados, memoQ

## Hobbies

---

South Korean miniseries with Chinese subtitles  
Paris